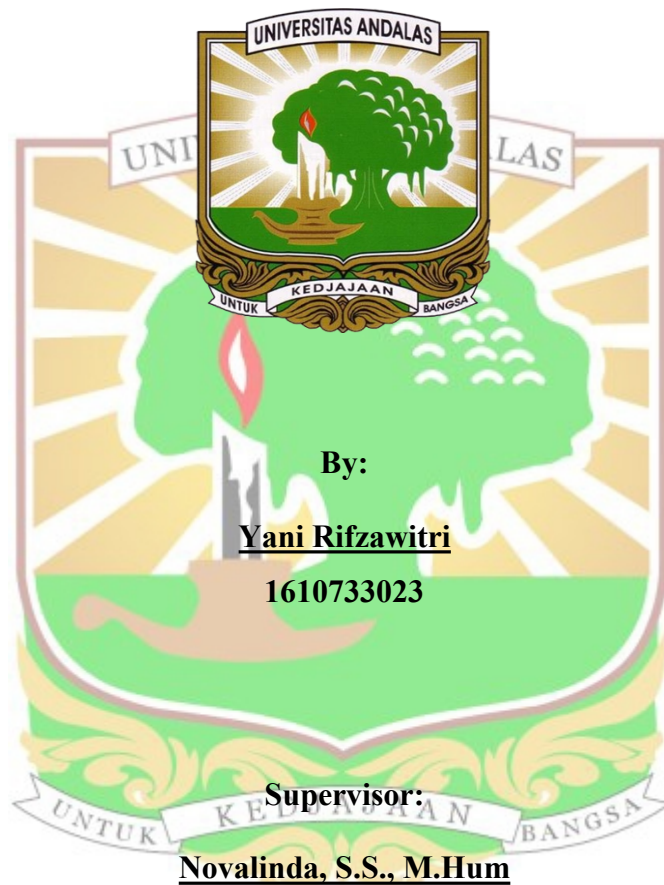


**THE PROCEDURES USED IN TRANSLATING TAXATION TERMS
FOUND IN ECONOMIC TEXT FROM ENGLISH TO INDONESIAN**

A Thesis

***Submitted in Partial Fulfillment of the Requirement for the Degree of
Sarjana Humaniora***



By:

Yani Rifzawitri

1610733023

Supervisor:

Novalinda, S.S., M.Hum

NIP. 198004152005012001

ENGLISH DEPARTMENT - FACULTY OF HUMANITIES

ANDALAS UNIVERSITY

PADANG

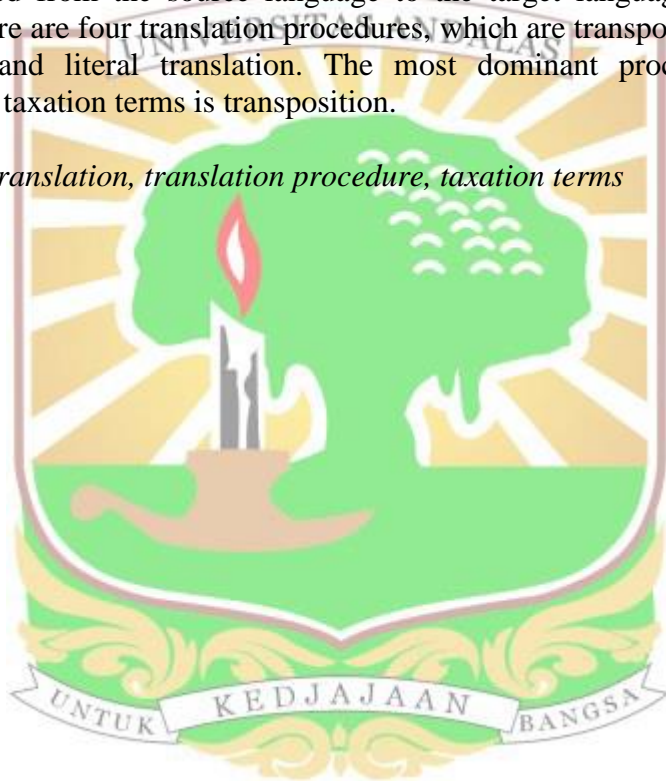
2021

ABSTRACT

This study examines the translation procedure applied in translating taxation terms from English economic text into Indonesian. This study aims to identify tax terms and translation procedures used by the translator in translating tax terms. The data are taken from a book entitled *Public Finance In Theory And Practice 5th Edition* by Richard A Musgrave and Peggy B Musgrave and its translation *Keuangan Negara Dalam Teori Dan Praktek Edisi Ke Lima* published by Erlangga.

Observation method is applied with the note-taking technique to collect the data. Translational identity method is used in analyzing the data. Then, informal and formal method is applied to present the analyzed data in this study. The theory proposed by Newmark (1988) is used to analyze the procedure of translation used from the source language to the target language. The finding shows that there are four translation procedures, which are transposition, couplets, transference, and literal translation. The most dominant procedure used in translating the taxation terms is transposition.

Key words: *Translation, translation procedure, taxation terms*



ABSTRAK

Skripsi ini mengkaji tentang prosedur penerjemahan istilah-istilah perpajakan dari teks ekonomi berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Tujuan dari skripsi ini ialah untuk mengidentifikasi istilah-istilah pajak serta mengidentifikasi prosedur penerjemahan yang digunakan penerjemah dalam menerjemahkan istilah perpajakan. Data diambil dari buku yang berjudul *Public Finance In Theory And Practice 5th Edition* oleh Ricard A Musgrave dan Peggy B Musgrave serta terjemahannya *Keuangan Negara Dalam Teori Dan Praktek Edisi Ke Lima* yang diterbitkan oleh Erlangga.

Metode observasi dengan teknik catat digunakan untuk mengumpulkan data. Metode padan translational digunakan untuk menganalisis data. Kemudian, metode infomal dan formal digunakan untuk menyajikan hasil analisis dalam penelitian ini. Teori yang dikemukakan oleh Newmark (1988) digunakan untuk menganalisis prosedur penerjemahan yang digunakan dari bahasa sumber ke bahasa target. Hasil analisis menunjukkan terdapat empat prosedur penerjemahan yaitu Transposition, Couplet, Transference, dan Literal Translation. Prosedur yang paling dominan digunakan dalam menerjemahkan istilah perpajakan ialah transposition.

Kata kunci: *Penerjemahan, prosedur penerjemahan, istilah perpajakan*

